

REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI ALLE ASSOCIAZIONI OPERANTI NEL SETTORE AMBIENTALE

Art. 1

Il Comune di Bolzano riconosce alla tutela dell'ambiente un'importanza strategica nella pianificazione del futuro della città e nella prevenzione dei rischi per i cittadini conseguenti alle diverse forme d'inquinamento ambientale.

Il Comune di Bolzano ritiene che le associazioni che agiscono nella tutela dell'ambiente abbiano un ruolo fondamentale nel sensibilizzare, indirizzare, informare, aiutare la popolazione relativamente alle diverse questioni ambientali.

Pertanto l'Assessorato all'Ambiente sostiene, attraverso le proprie disponibilità finanziarie, l'attività delle associazioni per la tutela dell'ambiente, concedendo dei contributi.

Art. 2

La Giunta comunale, previo parere favorevole della Commissione consiliare all'Ambiente, concede contributi per attività di tutela dell'ambiente, sulla base dei seguenti criteri:

- Possono ricevere contributi le Associazioni la cui attività principale rientra negli ambiti della tutela ambientale, che non abbiano scopo di lucro, che siano operanti sul territorio comunale o con prevalente attività nell'interesse della città e che abbiano sede nel comune di Bolzano;
- I contributi devono riferirsi ad eventi, manifestazioni o iniziative specifiche e circoscritte nel tempo, ovvero non possono riferirsi all'attività annuale ordinaria dell'Associazione;
- I contributi possono finanziare fino ad un massimo del 90% della spesa complessiva prevista. Solo nel caso di attività riconosciute di particolare interesse dell'Amministrazione, il contributo può raggiungere il 100% della spesa complessiva prevista;
- Possono ricevere contributi le Associazioni iscritte nell'apposito albo comunale, secondo le modalità stabilite nel regolamento comunale per la concessione

ORDNUNG ZUR GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN VEREINE, DIE IM UMWELTBEREICH TÄTIG SIND

Art. 1

Die Gemeinde Bozen misst dem Umweltschutz eine strategische Bedeutung im Rahmen der zukünftigen Stadtplanung und bei der Vorbeugung von Risiken für die Bürger zu, die sich infolge der verschiedenen Formen von Umweltverschmutzung ergeben.

Die Gemeinde Bozen erkennt den Vereinen, die im Bereich des Umweltschutzes tätig sind, eine grundlegende Rolle bei der Sensibilisierung, Information, Hilfe der Bürger in den verschiedenen Umweltfragen an.

Das Assessorat für Umweltschutz unterstützt durch die Gewährung von Beiträgen aus den eigenen finanziellen Ressourcen die Tätigkeit der Vereine im Bereich des Umweltschutzes.

Art. 2

Der Gemeindeausschuss gewährt nach vorherigem positivem Gutachten seitens der Ratskommission für Umweltschutz Beiträge für Tätigkeiten im Bereich des Umweltschutzes, wobei folgende Kriterien berücksichtigt werden:

- Einen Beitrag können jene Vereine erhalten, deren Haupttätigkeit in den Bereich des Umweltschutzes fällt, die keine Gewinnzwecke verfolgen, die auf dem Gemeindegebiet tätig sind oder deren Tätigkeit vorwiegend im Interesse der Stadt erfolgt und die ihren Vereinssitz in der Gemeinde Bozen haben.
- Die Beiträge werden für spezifische und zeitlich begrenzte Ereignisse, Veranstaltungen oder Initiativen gewährt und dürfen sich nicht auf die ordentliche Jahrestätigkeit des Vereines beziehen.
- Durch die Beiträge können bis zu höchstens 90% der vorgesehenen Gesamtausgabe finanziert werden. Nur im Falle von Tätigkeiten, die von besonderem Interesse für die Gemeindeverwaltung sind, kann der Beitrag bis zu 100% der vorgesehenen Gesamtausgabe decken.
- Einen Beitrag können jene Vereine erhalten, die in das entsprechende Gemeindeverzeichnis eingetragen sind. Die

di contributi ed in base all'albo generale del Comune di Bolzano per le Associazioni. Nel caso in cui un'Associazione non sia iscritta, la Giunta comunale può, rilevata la validità dell'iniziativa proposta per la quale viene chiesto il contributo, decidere di concederlo, previo parere favorevole della Commissione consiliare all'ambiente.

Art. 3

Le richieste per la concessione di contributi potranno essere presentate in qualsiasi momento dell'anno, ma comunque in tempo utile per l'istruzione del procedimento da parte degli uffici e per la discussione da parte della Commissione consiliare all'ambiente.

Le richieste dovranno essere sottoscritte dal Legale Rappresentante dell'Associazione o da suo delegato, e dovranno contenere i seguenti documenti:

- relazione sull'attività per la quale viene richiesto il contributo;
- bilancio preventivo e piano di finanziamento, con indicazione delle entrate provenienti da altri Enti pubblici;
- dichiarazione ai fini IRPEF ed IVA.

All'Associazione può essere richiesta, successivamente all'avvio del procedimento per l'erogazione del contributo, ulteriore documentazione ritenuta utile al fine della concessione del contributo.

I contributi saranno concessi in base alle disponibilità di bilancio dell'Assessorato all'Ambiente, tenuto conto della data di presentazione delle richieste agli uffici dell'assessorato medesimo.

La liquidazione del contributo avverrà:

- 1) su presentazione di dichiarazione autenticata del Legale Rappresentante, che attesti:
 - il regolare svolgimento delle iniziative ammesse al contributo;
 - che è stata sostenuta una spesa di importo pari o superiore a quello del

Beitragsgewährung erfolgt gemäß den Modalitäten, die in der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen festgelegt sind, und auf der Grundlage des allgemeinen Verzeichnisses der Vereine der Gemeinde Bozen. Sollte ein Verein nicht in das genannte Verzeichnis eingeschrieben sein, kann der Gemeindeausschuss – nach Feststellung der Wirksamkeit der vorgeschlagenen Initiative, für welche der Beitrag beantragt wird – beschließen, den Beitrag nach vorheriger Zustimmung der Ratskommission für Umweltschutz zu gewähren.

Art. 3

Die Gesuche um Beitragsgewährung können jederzeit eingereicht werden; sie müssen jedenfalls rechtzeitig für die Einleitung des Verfahrens durch die Ämter und für die Diskussion in der Ratskommission für Umweltschutz einlangen.

Die Gesuche sind vom Rechtsvertreter des Vereins oder von einem seiner Beauftragten zu unterzeichnen. Folgende Unterlagen sind beizulegen:

- der Bericht über die Tätigkeit, für welche der Beitrag beantragt wird;
- der Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan mit Angabe der Beiträge seitens anderer öffentlicher Körperschaften;
- Erklärung zum Zwecke der IRPEF-Steuer und MwSt.

Nach Einleitung des Verfahrens für die Beitragsgewährung können auch noch weitere Unterlagen angefordert werden, die für die Beitragsgewährung als nützlich erachtet werden.

Die Beiträge werden aufgrund der verfügbaren finanziellen Ressourcen des Assessorates für Umwelt gewährt, wobei das Abgabedatum der Gesuche bei den Ämtern des Assessorates berücksichtigt wird.

Die Bezahlung des Beitrages erfolgt:

- 1) gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreter, die folgendes bestätigt:
 - daß die Iniziativen, für die ein Beitrag gewährt wird, ordnungsgemäß abgewickelt wurden;
 - daß die Ausgaben in der Höhe des von

- contributo concesso dal Comune o da altri Enti Pubblici;
- 2) come anticipazione delle spese che saranno sostenute nella misura massima del 90% del contributo erogato; il restante 10% sarà liquidato ad iniziativa avvenuta, sulla base delle modalità riportate al precedente punto 1).

Art. 4

Tutte le iniziative per le quali sarà concesso un contributo dovranno obbligatoriamente indicare in modo evidente che la manifestazione o l'evento avviene in collaborazione o con il contributo dell'Assessorato all'Ambiente della Città di Bolzano.

der Stadt oder anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beitrages oder darüber hinaus bestritten wurden;

- 2) als Vorschuss auf die zu tätigen Ausgaben im Höchstmaß von 90% des gewährten Beitrages; die restlichen 10% werden nach Abschluss der Initiative, laut den in Punkt 1) angeführten Modalitäten ausbezahlt.

Art. 4

Sämtliche Initiativen, für welche ein Beitrag gewährt wird, müssen in deutlicher Weise anführen, dass die Veranstaltung oder das Ereignis in Zusammenarbeit oder mit dem Beitrag des Assessorates für Umwelt der Stadt Bozen veranstaltet wird.